

« zurück blättern vor »

**REJA I** subst. f., ab 1590; auch *rajna*; ‘Segelstange’ – ‘poziome drzewce omasztowania’: 1590 Koch A.Eneida V 147, DRAPSTER *Przeczne reie z żaglami każe podnieść skokiem*. ○ (1595) 1598 KlonFlis E4v, SPXVI *Z oblego drzewa tak mąszt wynieśiony / Iż ftarczy k niebu z zawieśiftą reya*. ○ 1638 Otw.Ow. 585, L *reja* – drzewo w przek masztu wiszące, które żagiel nosi. ○ (1662) 1971 BorzNaw 47, SP17 *bosmani jak kozy Po rejach skaczą zbierając powrozy, Płachty [...] zwiwiają*. ○ 1776 Zab.XIII/2 264, DOR *Zaczyna sternik nawy swej naprawiać reje*. ○ vor 1812 Mag.Mskr., L *Reia* zowie się długi drąg, do którego iest żagiel rabandami przywiazany. ○ (†1916) 1949–1951 Sienk.Now.VI 204, DOR *Żelazne ściany okrętów, kominy, maszty, reje, odbijały się w przezroczystej wodzie jak w zwierciadle*. ○ (1938) 1950 Cent.Foka 164, DOR *Wdrapuje się na mój staty punkt obserwacyjny – niewielką reję tuż pod bocianim gniazdem*. ○ (1950) 1952 Meis.Sześciu 143, DOR *Reja – podając się wraz z żaglem naporowi wiatru – gwałtownie obróciła się i wyrznęła w napięte wanty*. – SPXVI, TR, L, SWIL, SW, DOR (żegl.). ◇ **Var:** *rajna* subst. f. – SWIL, SW; *reja* subst. f., (1595) 1598 KlonFlis E4v, SPXVI – SPXVI, TR, L, SWIL, SW, DOR (żegl.). ◇ **Etym:** nhd. *Rah*, *Rahe* subst. f., ‘Segelstange, Stange (auch aus Holz)’, GRI. ◇ **Der:** *rejowy* adj., [hapax] (1904) 1920 Zarus.Żegl. 39, DOR, zuerst geb. DOR; *rejka* subst. f., ‘kurze Stange als Teil der Aufbauten beim Segeln’, zuerst geb. SPA 1929; *rejak* subst. m., ‘Mast, woran die Segelstange befestigt ist’, zuerst geb. SPA 1929. ❖ Es handelt sich hier um ein altes Wort der Fluß-Schiffahrt, das – wie einige andere Elemente dieses Sinnbezirks (†*flis*) – auf eine Entlehnung im 14.–15. Jh. zurückgehen kann. Aus dem Wortschatz der “Flößerei” wurde es durch Andrzej Kochanowski 1590 für seine Aeneis-Übersetzung übernommen, die bis ins 18. Jh. das Vorbild für dichterische Schifffahrtsbeschreibungen bleibt. MAČYŃSKI und CALEPINUS (s.v. *antenna*) kennen das Wort nicht und verwenden eine Umschreibung. Auch CNAPIUS 1621 und 1643, dem der Renaissanceklassiker Jan Kochanowski (†1584) – und nicht der Barockdichter Andrzej Kochanowski – als sprachliches Modell gilt, bucht das Wort nicht. TROTZ bucht *reia* bereits 1747 (s.v. *vergue*). Das Wort hält sich mit bemerkenswerter Stabilität seit dem Ende des 16. Jhs. Nach GRIMM heißt “bei der Isar-floszfahrt die rahen [...] das holz oder die stange, die die bäume eines flosses [...] nach der quere verbindet”. SW bucht auch die mundartliche Variante *raja*, die dem hochdeutschen Vorbild näher liegt. Die von BRÜCKNER SE als Etymologie postulierte Form *Ree* erklärt am besten die polnische Form. *Ree*, das bei GRIMM und in den neueren Wörterbüchern fehlt (s. jedoch TROJAŃSKI 1847), ist wohl niederdeutsch (vgl. altnl. *ree*, FRANCK s.v. *ra*), was zu den frühesten polnischen Belegen paßt. Die Form *rajna* ist unklar. Vgl. †*rabandy*.